



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

توم، بائع البانان / Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (ar) Maaouia Haj Mabrouk, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

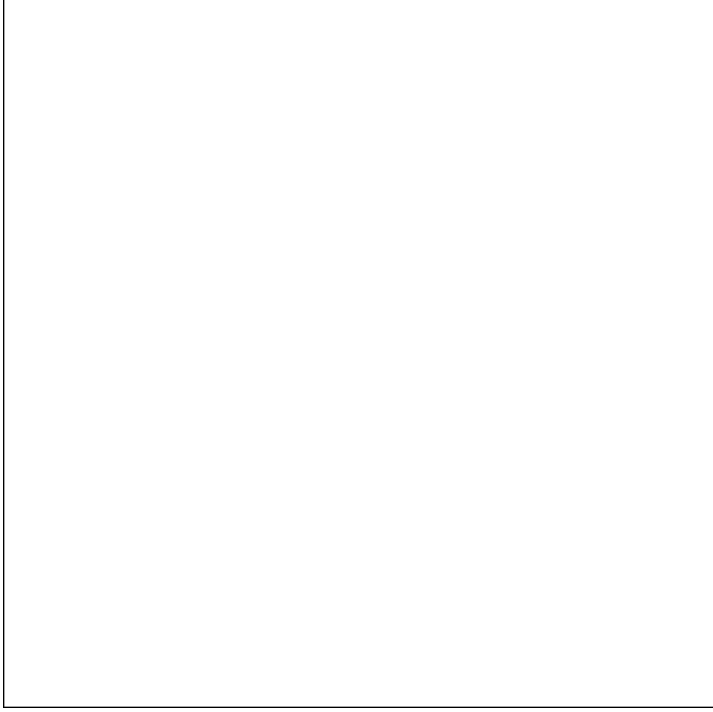


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

توم، بائع البانان

Tom le vendeur de bananes



✎ Humphreys Odunga

🔗 Zablon Alex Nguku

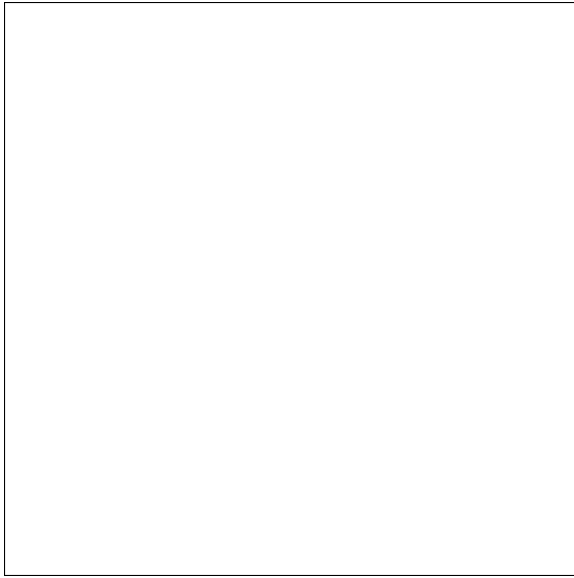
📄 Maaouia Haj Mabrouk

🗨️ Arabic / French

📖 Level 2

(imageless edition)

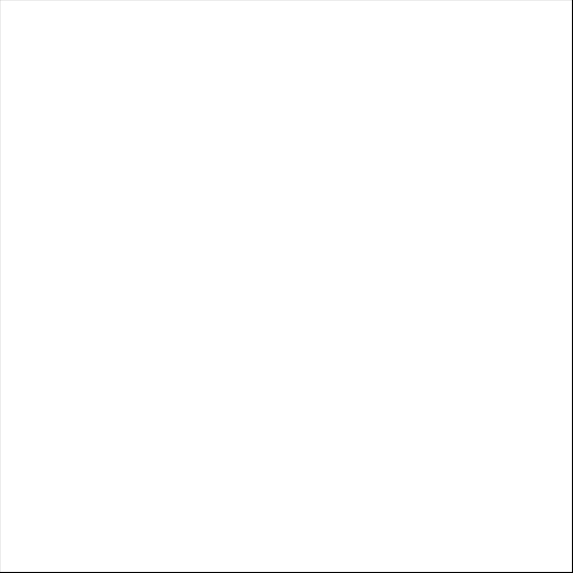




يَحْمِلُ توم طَبَقَ المَوْزِ النّاضِجِ.

...

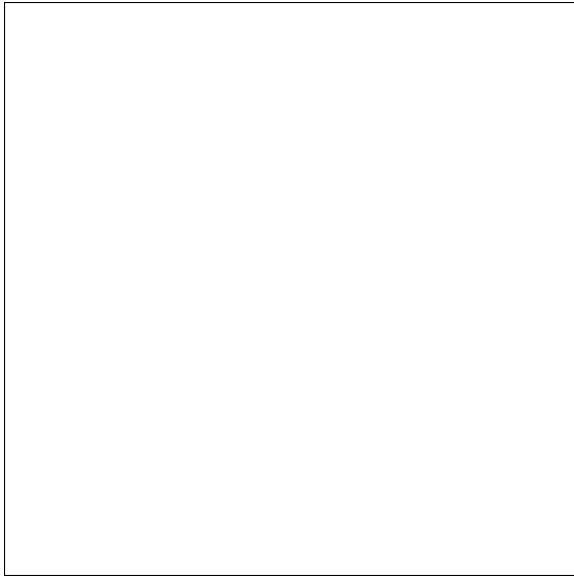
Tom transporte un plateau de bananes mures.



يَخْجَعُ يَوْمًا إِلَى السُّوقِ لِيَبْتَاعَ الْمَوْبِزَ.

...

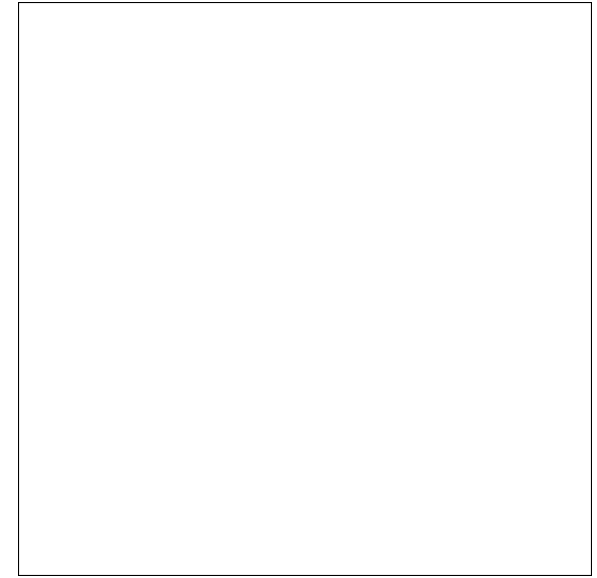
Tom va au marché pour vendre des bananes.



النَّاسُ فِي السُّوقِ يَشْتَرُونَ الْفَاكِهَةَ.

...

Les gens au marché achètent des fruits.



وَضَعَ تَوْمَ الطَّبَقَ عَلَى رَأْسِهِ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.

الطَّبِيقِ. ثُمَّ اشْتَرَى ثَوْبًا صَائِغًا وَسُكَّرًا وَجَنْبًا وَوَضَعَ الْمَشْشَرِيَّاتِ فِي الطَّبِيقِ.

...

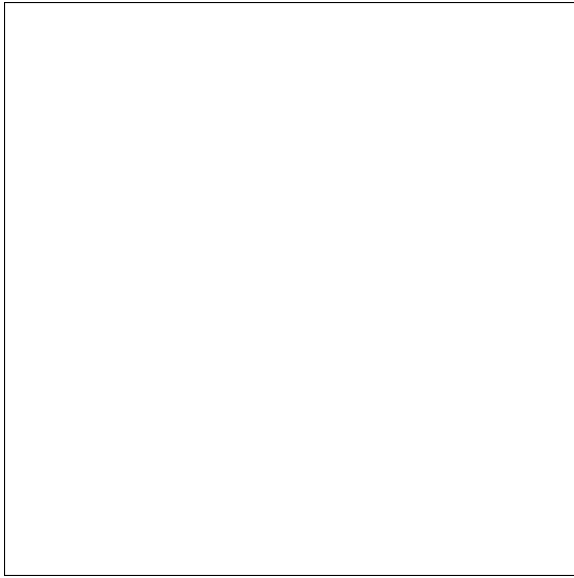
Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.

لَكِنِّي لَا أَحَدٌ يَشْتَرِي مَوَارَاتِ ثَوْبًا. أَنَّهُمْ يُحْبِذُونَ شِرَاءَ الْفَاكِهَةِ مِنَ

...

Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.

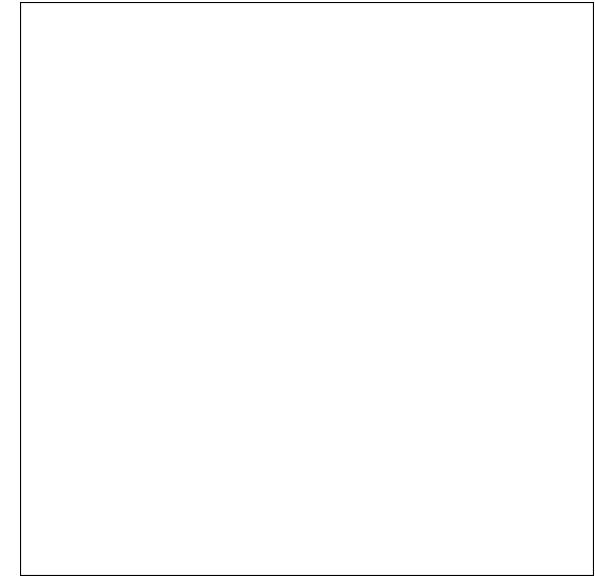
النِّسَاءِ.



يَقُولُ النَّاسُ "فِي مُجْتَمَعِنَا لَا يَبِيعُ الْفَاكِهَةَ إِلَّا النِّسَاءُ" وَيَتَسَاءَلُونَ
"مَا نَوْعُ هَذَا الرَّجُلِ؟"

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d'homme est celui-ci ? » les gens demandent.



أَفْرِغِ الطَّبَقُ بِسُرْعَةٍ. أَخَذَ ثَوْمٌ يُحْصِي الْقَالَ الَّذِي رَبِحَهُ.

...

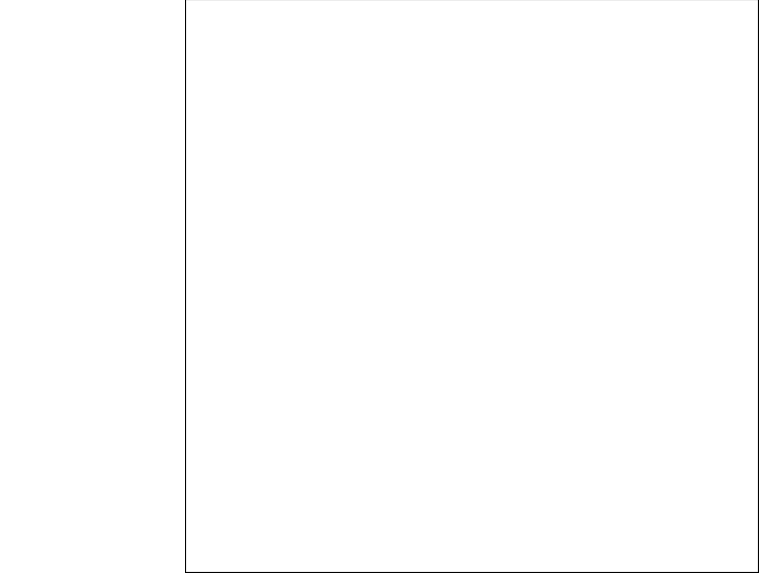
Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l'argent qu'il a gagné.

توافق الناس على المصداقة. يشترون موزات ثم يأكلونها.

...

D'autres personnes viennent au stand. Ils

achètent les bananes de Tom et les mangent.

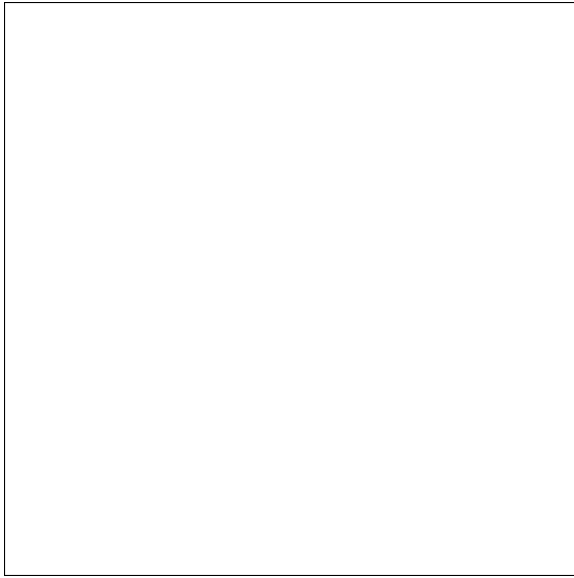


لكن ثم لا تستسلم. ها هو ينادي "اشترُوا موزي... اشترُوا موزي"

الاصح الذئبة."

...

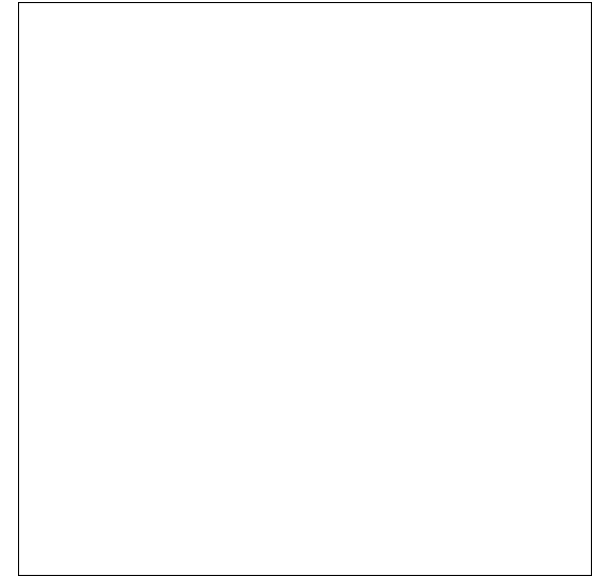
Mais Tom ne démissionne pas. Il crie, « Achetez mes bananes ! Achetez mes bananes mures et sucrées ! »



أَخَذَتْ امْرَأَةٌ حِزْمَةَ الْمَوْزِ مِنْ عَلَى الطَّبَقِ وَتَفَحَّصَتْهَا بِعِنَايَةٍ.

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



اشْتَرَتْ الْمَرْأَةُ الْمَوْزَ.

...

La femme achète les bananes.